

## 2 TIMOTEO

### Timoteuman apostol Pablo gepa cag cartacungan

Apostol Pablo Roma carcelchö caycarmi cay cartata gellgargan Timoteuman apatsinanpä. Timoteoga Efeso marcachömi tsay witsan criyicogcunata Jesucristupa allı willacuyninta yachaycätsirgan. Pablutaga Jesucristupa willacuyninta willacur puringanpitam autoridäcuna wanutsiyänanpäna caycäyargan. Manarä wanutsiyaptinmi Timoteuman cartacurgan imaypis Tayta Dios munangannö cawananpä yätsirnin.

#### *Pablo Timoteuta saludangan*

1-2 Cuyay waugi Timoteo:

Noga Pablum cay cartata gamman cartacamü tsurı cuentanö captiqui. Señornintsic Jesucristupa apostolnin canäpä Tayta Dios acramashga captinmi allı willacuyninta maytsaypapis willacur puriycă.

Tayta Diosllantsic y Señornintsic Jesucristo cuyapäcog cayninwan yanapaycushuy pay munangannö cushishga cawanayquipä.

#### *Timoteo Tayta Diosman yäracur cawanganta Pablo cushicungan*

3 Timoteo, unay castäcuna cawayangannö nogapis Tayta Dios munangannö cawarmi payta agradesicü imaycachöpis yanapashungayquipita.

Tsaymi cada junagpis Tayta Diosman gampä mañacaycämü. <sup>4</sup> Llaquimarni ñawiqui junta wegiquiwan quëdamungayquita yarpasquir nogapis imanömi llaquiycamü. Tsaymi gamwan tincuyta munaycä imanö caycangayquitapis willapämänayquipä. <sup>5</sup> Noga musyämi Tayta Diosman shumag yäracur pay munangannö cawaycangayquita. Tsaynöga cawanqui awilayqui Loida y mamayqui Eunice Tayta Diosman yäracur cawayangannömi.

*Jesucristupa willacuyninta Timoteo mana mantsacuypa willacunanpä ningan*

<sup>6</sup> Diosnintsicman yäracungayquita musyarmi gamta yarpaycätsi Señor Jesucristupa alli willacuyninta mana mantsacuypa willacunayquipä. Tsaynö willacunayquipäga Espiritu Santum imaypis yanapaycäshunqui. Tsaynö cananpämi gamman maquita churaycur Tayta Diosman mañacamurgä. <sup>7</sup> Manam pitapis mantsacunantsicpätsu Tayta Diosga Espiritu Santuta gomargantsic, sinöga Jesucristupa willacuyninta pitapis mana mantsacuypa willapänantsicpämi, pitapis maytapis cuyapänantsicpämi, y shumag tantiyacur imatapis ruranantsicpämi.

<sup>8</sup> Espiritu Santo tsaynö yanapaycäshuptiquega mana pengacuypa Jesucristupa alli willacuyninta willacuy. Tsaynöpis ama pengacunquitsu Señornintsicpa willacuyninta willacungäpita imayca wanutsipacushgatanö präsurätsiyämaptinpis. Tsaypa rantinga runacuna chiquiyäshuptiquipis Jesucristupa willacuynintaga

imaypis willacuy. Tsaynö willacunayquipämi Tayta Dios imaypis yanapaycäshunqui.

*Diosnintsic salvamangantsicta Pablo willacungan*

<sup>9</sup> Tayta Diosga jutsantsiccunata perdonar salvamarguntsic pay munangannöna cawanantsicpämi. Tsaynö salvamarguntsic jutsa rurag cashgapis cuyapämarnintsicmi, manam allicunata rurangantsicpitatsu. Tsaynö salvamänantsicpäga Tayta Dios cay patsata manarä camarmi yarparganna. <sup>10</sup> Tsay yarpangan-cunataga cumplishga Señornintsic Jesucristuta cay patsaman salvamänantsicpä cachamurmi. Tsaymi Jesucristuta chasquicur salvashga carna wanucurnin pamparangantsicllachöga quëdashuntsu. Cawarircatsimashgam gloriachöna imayyagpis cawashun.

<sup>11</sup> Tsaycunata willacur purinäpämi Tayta Dios nogata acramashga. Tsaymi cananga apostolnin carna pitapis maytapis tsaycunata musyaycätsi.

<sup>12</sup> Tsaynö musyatsicur willacungäpitam carcelchö wichgaraycätsiyäman. Jesucristupa willacuyninta willacungäpita carcelchö wichgararpis manam pengacütsu. Imanö ñacarpis noga musyä payman yäracupti gloriaman pushamänanpä cagtam.

<sup>13</sup> Timoteo, Jesucristupa willacuyninta yachatsingänölla gampis shumag yachatsicunqui. Tsaynö yachatsir Jesucristuman yäracur pitapis maytapis cuyanqui. <sup>14</sup> Jesucristupa willacuyninta yachatsicurga pagtatä llutancuna imata yachatsicunquiman. Llutanta mana yachatsicunayquipäga Espiritu Santum

yanapaycäshunqui. Paymi imaypis nogantsicwan carnin yanapaycämantsic.

*Pabluta Onesiforo jutiyog runa yanapangan*

<sup>15</sup> Musyangayquinöpis Asia provinciachö criyicog waugicuna cäsi chipyaypanam Jesucristupa willacuyninta willacungäta manana criyiyannatsu. Tsaynömi Figeluwan Hermogenespis Jesucristupa willacuyninta willacungäta manana cäsucuyannatsu.

<sup>16-17</sup> Onesiforum itsanga Roma marcaman chaycamur jucla ashimargan tarimanganyag. Carcelchö präsu caycaptipis mana pengacuypam imaypis watucamar imaycachöpis yanapamashga. Paypa castanta cawaynincunachö Tayta Dios imaypis cuyapar yanapaycullätsun. <sup>18</sup> Payga Efeso marcachöpis yanapaycamargantsicmi. Tsay waugintsic Onesiforuta Señornintsic Jesucristo cuyapaycullätsun llapan runacunata juzganan junag.

## 2

*Jesucristupa willacuyninta mana ajayaypa willacunanpä Timoteuta yätsingan*

<sup>1</sup> Waugi Timoteo, Señor Jesucristo yanapaycäshuptiquega mana ajayaypa alli willacuyninta willacuy. <sup>2</sup> Tsaynöpis yachatsicogpänö cag waugicunata acraycur noga yachatsingäcunata yachatsinqui. Tsaynöpam paycunapis yachacurcur Jesucristupa willacuyninta yachatsiyanga.

<sup>3</sup> Imanö ñacarpis Jesucristupa willacuyninta willacunayquipä imaypis yarpachacuy

juc alli soldädu misionninta cumplinapä yarpachacognö. <sup>4</sup> Manam pï soldädupis soldädu caycangantaga quiquinpa aruyninmanrä arog aywacuntsu. Imaycanö carpis mandagninpa mandunchömi caycan. <sup>5</sup> Tsaynöllam ima deportichö pucllarpis premiuta gänayta munarga pipis puntataga shumagrä yachacunan. Shumag mana yachacurga pucllayta mana camäpacurmi premiutaga chasquintsu. <sup>6</sup> Cosichapacogcunapis aruyanganpitaga pägunta chasquiyami. <sup>7</sup> Tsay ningäcunata yarparaptiquega Tayta Dios yanapashunquim Jesucristupa alli willacuyninta mana ajayyapa willacur sïginayquipä.

<sup>8</sup> Timoteo, musyangayquinöpis Tayta Dios aunicungannöllam Señorintsic Jesucristoga unay rey David castapita yurirgan. Y Tayta Diosmi wanunganpitapis cawaritsimurgan. Cay ningäcunata ama gongaytsu. Tsaycunatam noga willacuycä. <sup>9</sup> Tsaynö willacungäpitam imayca ñacaycunachöpis cargö. Cananpis carcelchö wichgaraycätsiyäman runa mayïta wanutsishgatanömi. Carcelchö wichgaraptïpis Jesucristupa willacuynintaga imapis manam tsapantsu. Antis masran maytsaychöpis criyicogcuna willacur musyatsicuycäyan. <sup>10</sup> Tsaynö captinmi ima ñacacuychö carpis mana ajayyapa Jesucristupa willacuynintaga willacuycähä. Tsaynöpam Tayta Dios acrangän cagcuna Jesucristuta chasquicur salvacuyanga.

<sup>11</sup> Cay canticuntsicchöga rasun cagtam nican:

Jesucristuman criyicungantsicpitam runacuna  
wanutsimashgapis

cawarircamur imayyagpis paypa ñöpanchö  
cawashun.

- 12 Wanungantsicyagpis Señorintsic munan-  
gannölla cawarga  
paywanmi imayyagpis mandacurna  
cawashun.\*

Payta contrarnin ñëgashgaga  
nogantsictapis ñëgamäshunmi.

- 13 “Gamllamanmi criyicamü” ningantsicta mana  
cumplircur  
perdonta mañacushgaga imaypis perdona-  
mantsicmi perdonacog car.

*Llutan yachatsicuyacunata mana yachatsinanpä  
yätsingan*

14 Tsay cantacuychö ningantaga criyicog may-  
intsiccunata imaypis yarpätsiy. Y yätsiy Tayta  
Diospa palabranta yachag cayanganpita mana ri-  
manacuyänanpä. Tsaycunapita rimanacurga criy-  
icog mayincunawan chiquinacur mananam Dios-  
nintsicmanga yarpäyanganatsu.

15 Tayta Dios munangannö imaypis  
cawanqui. Palabranta shumag yachacunqui pay  
munangannö juccunatapis yachatsinayquipä.  
Tsaynöpam Tayta Diospa ñöpanman char  
pengacunquitsu.

16 Manacagcunata  
yachatsicogcunaga cada junagpis mana alli  
shonguyogmanmi ticrayan. Tsaynö captinmi  
gamga imaypis allillata yachatsicunayqui.  
17-18 Pagtatä Himeneo y Filetunö llutanta  
yachatsir puriycanquiman. Paycunaga llutanta

\* **2:12** Jesucristuman criyicogcuna paywan mandacuyänanpä  
cagta mas musyanayquipä liyinquí Apocalipsis 20.4-6.

yachatsicurmi nicäyan: “Wanungantsicpita manam cawarimushuntsu” nirnin. Tsay yachatsicuynincunaga imayca muyacog (llucucog) feyu geshyanömi maytsaychöpis miraycan. Paycuna tsaynö yachatsiyaptinmi waquin criyicogcunaga gongariyan Diosnintsicta chasquicuyangantapis.

<sup>19</sup> Tsaynö captinpis payta chasquicogcunapäga Tayta Diospa palabran gellgaranganchö caynömi nican: “Nogata chasquicamagcunataga munangänö cawayänapämi imaypis yanapashä” nir. Y nircurpis caynömi nican: “Nogaman nagana criyicamog cagcunaga amana jutsata ruratsunnatsu” nir.

<sup>20</sup> Rïcu runapa wayinchö imayca manëjuncunapis manam örullapitatsu ni gellëllapitatsu, sinöga canmi gerupitapis mitupitapis. Örupita gellëpita cag manëjuncunaga micuy öracunachö üsacunanpämi. Gerupita mitupita cagcunatam itsanga awipicunata y ismushgacunata gorircur jicharinanpä tsaräcun. <sup>21</sup> Örupita manëjucunanö gampis canayquipäga llutan ruraycunaman mana chaypa caway. Y tsay llutan yachatsicogcunanö ama manacagcunata yachatsicunquitsu. Tsaynö mana captiquega örupita rurashga manëjuta rïcu runa tsarangannömi gamtapis Tayta Dios tsarëshunqui paypa mandunta imaycatapis rurayanquipä.

*Diospa willacognin car imanöpis cawananpä Timoteuta tantiyatsingan*

<sup>22</sup> Waquin jövincuna mana alli yarpaynincunawan llutan ruragcunanötä caycanquiman.

Tsaynö canayquipa rantinga Jesucristuman criyicogcunanö imaycachöpis allillata ruranqui, Tayta Diosman yäracunqui, runa mayiquicunawan cuyanacunqui, y llapancunawanpis alli cawanqui.

<sup>23</sup> Alli yarpayllawan imaypis yachatsicunqui. Llutancunata yachatsicuptiquega runacuna rimanacuymanni châyanga. <sup>24</sup> Tayta Diospa willacognin caycarga alli shimillayquipa mana rimanacuypa piwanpis maywanpis allilla cawanqui. Gamga listum caycänayqui Jesucristupa willacuyninta pita mayta yachatsinayquipäpis. Willacuptiqui mana cäsüpâyäshuptiquipis ama ajananquitsu. <sup>25</sup> Ajanänayquipa rantinga contrayquicuna shar-cuyaptinpis alli shimillayquipa tantiyatsinqui. Tsaynö tantiyatsiptiqui capazmi tantiyacur Tayta Dios munangannöna cawanga. <sup>26</sup> Tsaynö cawarga Satanaspä mandunchö caycâyanganpita Tayta Diospa munayninchönäm cawayanga.

### 3

#### *Runacuna imanöna cayänanpä cagta willangan*

<sup>1</sup> Timoteo, Señor Jesucristo cutimunanpä ricognaga runacuna llutan rurayllachönäm cayanga. Tsaycunatam tantiyacunayqui.

<sup>2</sup> Cayangam mana yanapacog, gellëllapä mallagashga, manacagcunata alabacur runa tucog, Diosnintsicpa contran llutancunata parlacachag, taytanta mamanta mana cäsucog, mana agradesicog, y Diosnintsicpa imapäpis mana cuentag. <sup>3</sup> Tsaynö runacunapaga manam



cuyacuynin ni cuyapäcuyninpis cangatsu. Wasarimam cayanga, munayangannömi ollgupis warmipis jucwan jucwanpis puricuyanga, y alli cawacogcunapa contranmi sharcuyanga. <sup>4</sup> Amīguncunatapis ticrapuyangam, mana yarpachacuypam imatapis rurayanga, y quiquincunalla musyag cayangantam yarpäyanga. Tayta Dios munanganta rurayänanpa rantinmi quiquincuna munayangallanta rurayanga. <sup>5</sup> Runacuna ricayänanchö Tayta Diosman criyicog tucurpis manam pay munangannöga cawayangatsu. Tsaynö runacunawanga ama juntacanquitsu.

<sup>6-7</sup> Canancunapis waquin runacunaga tsaynö carmi wayicunamanpis chäyan warmicunata criyitsir munaynincunachö catsiyänanpä. Tsay warmicuna Diospa palabrantä mana tantiyacog carmi llutancunata yachatsiyaptinpis chasquianlla. Tsaynö engañashgana carmi tsay warmicunaga Jesucristupa willacuyninta imaypis shumag tantiyayantsu.

<sup>8</sup> Unay Janeswan Jambres Moisespa contran sharcuyangannömi canan witsan llutan yachatsicog runacunapis Jesucristupa willacuyninta yachatsicogcunapa contran sharcuyan. Tsay llutan yachatsicogcunaga manam imaypis tantiyayangatsu Jesucristupa alli willacuyninta. Y tsaynömi salvaciontapis tariyangatsu. <sup>9</sup> Alli tucur imaycanöpa yachatsicuyaptinpis runacuna tantiyayangam llutan yachatsicog cayanganta. Tsaymi Janestawan Jambresta unay runacuna manana

cäsuyangannö tsay llutan yachatsicog runacunata ni imapä cäsüpäyanganatsu.

*Pablo imanö cawayninta Timoteuta ningan*

<sup>10-11</sup> Waugi Timoteo, gamga manam tsay llutan yachatsicog runacunanoitsu canqui. Tayta Dios munangannö cawangäta ricamashga carmi y yachatsicungäta tantiyarmi gampis pay munangannö alli cawaycanqui. Musyanquim Diosnintsicllaman yäracungäta, pitapis maytapis cuyangäta, y imayca ñacacuychö carpis Jesucristupa willacuyninta mana ajayypa willacungäta. Gam musyanquim Antioquiachö, Iconiuchö y Listrachö runacuna conträ sharcuyanganta. Tsaynö caycäyaptinpis Tayta Diosmi tsapämashga mana wanutsiyämänapä.

<sup>12</sup> Nogata chiquiyämangannömi Señor Jesucristuman criyicur allilla cawag cagtaga runacuna chiquiyanga.

<sup>13</sup> Llutanta ruragcuna y criyitsicogcunaga quiquincunapis mana tantiyarninmi imaypis runacunata engañayanga. Tsaynö engañayaptinmi cada junagpis mana alli shonguyogmanna ticrayanga.

*Diospa palabrantä imaypis yachacunapä tantiyatsingan*

<sup>14</sup> Timoteo, yachatsiyäshogniucuna Tayta Dios munangannö cawayanganta musyanquim. Tsayta musyaycarga paycuna yachatsiyäshungayquinölla imaypis caway.

<sup>15</sup> Wamra cangayquipitam yachatsiyäshurguyqui Diospa palabrantä. Tsayta shumag yachacurmi

Señornintsic Jesucristuta chasquicurguyqui. Y tsaynöpam Tayta Dios perdonar salvashurguyqui.

<sup>16</sup> Tayta Diospa palabrange gellgaraycan yachacunantsicpämi, mana alli ruraynintsiccunata tantiyacunantsicpämi, y Diosnintsic munangannöna cawanantsicpämi. <sup>17</sup> Tsay palabranta yachacogcunaga listunam caycantsic imaypis alli cagcunata rurur cawanantsicpä.

## 4

*Jesucristupa willacuyninta imaypis  
willacunanpä tantiyatsingan*

<sup>1</sup> Señor Jesucristo wanushgacunatapis cawagcunatapis juzgananpämi cutimunga. Tsayta musyaptiquim gamta nimü: <sup>2</sup> Runacuna chasquicuyaptin o mana chasquicuyaptinpis Jesucristupa willacuynintaga imaypis willacuycällam. Willacungayquicunachöga shumag tantiyatsinqui, anyapanqui, y valoratsinqui Tayta Dios munangannö cawayänanpä. <sup>3-4</sup> Mas gepa watacunataga Jesucristupa willacuyninta runacuna mananam wiyayta munayanganatsu. Llutan yachatsicogcuna yachatsiyangancunallatanam cäsuyanga. <sup>5</sup> Tsaynö päsananpä caycatinga alli yarpayniquiwan shumag tantiyaycur yachatsicunqui. Imaycachö ñacarpis Jesucristupa willacuyninta mana ajayaypa willacunqui. Criyicog mayiquicunata yachatseg canayquipä Tayta Dios churaycäshuptiquega mana gelanaypa llapan ningäcunata cumplinqui.

6 Noga musyämi autoridäcuna wanut-siyämänapäna caycayanganta. 7 Runacuna chiquiyämar conträ sharcuyaptinpis Jesucristupa willacuynintaga imaypis willacurgömi. Ruranäpä cagcunataga llapantam cumplirgö. 8 Cananga shuyacuycä Tayta Diospa ñöpanman chänäpä cagllatanam. Tsaychöga Señor Jesucristo nimanganta cumplingäpita ima shumag premiutarä entregamanga. Y tsaynöllam Señornintsic Jesucristo cutimunganyagpis shuyacogcunaga premiuta chasquiyanga imanöpis cawayanganman.

*Carcelchö imanö caycangantapis Pablo Timoteuta willapangan*

9 Timoteo, tincunantsicpä juclla shamunqui. 10 Waugintsic Dimasmi jagiramar Tesalonica marcapa aywacushga riquézata ashir quiquinpa munayninchö cawacunapä. Crescentitam cachargö Galacia provinciaman. Titutanam cachargö Dalmacia marcaman. 11 Lucasllanam nogawan caycan yanapamänapä. Shamurga Marcosta pushacamunqui willacur puripti paypis yanapamänapä. 12 Waugintsic Tiqicutanam tsay Efeso marcaman cachamurgö. 13 Troaschömi Carpupa wayinchö punchü paytayarayan. Shamurga tsay punchüta apacamunqui. Nircur gam cagpita librücunatapis apacarcamunqui.

14 Jerëru Alejandrum pasaypa conträ sharcushga. Tsaynö canganpitam Tayta Dios castiganga. 15 Alejandrupidaga gampis alcäbu cacunqui. Payga Jesucristupa willacuyninta willacogcunapa contranmi sharcushga.

16 Puntata autoridäcunapa ñöpanchö parlapti manam pipis compañayämashgatsu. Llapanmi japalläta jagiriyamar aywacuyashga. Tsaynö rurayämanganpita Tayta Dios paycunata perdonaycutsun. 17 Paycuna jagirayämaptinpi Tayta Diosga manam dejamashgatsu. Tsaynö mana dejaypa yanapamaptinmi autoridäcunapa ñöpanchöpis runacuna salvacuyänanpä cagtaga willacuycargö. Y tsaynömi Tayta Diosga tsapaycamashga leoncunaman gaycayämänanpä caycaptinpi. 18 Tsaynöllam Tayta Diosga yanapamanga pay munangannö imaypis cawanäpä. Nircurnam gloriaman apacamanga imayyagpis ñöpanchö cawacunäpä. ¡Tsaynö canganpita Tayta Diosllantsic imaypis alabashga caycullätsun!

### *Cartapa ushanan*

19 Waugi Timoteo, saludaycullanqui Priscilatawan Aquilata y Onesiforupa castancunatapis. 20 Corintuchömi Erasto quëdacamushga. Mileto marcachömi Trofimitapis geshyaycagta jagiyamurgä. 21 Imaycanöpapis shacamunqui manarä tamyä tiempu gallaptin. Eubulo, Pudente, Lino, Claudia, y waquin waugicuna panicunapis saludayämushunquim.

22 Señorllantsic Jesucristo manam imaypis dejashunquitsu. Llapayquitapis cuyapäcog cayninwan yanapaycuyäshuy alli cawayänayquipä. [Tsaynö catsun.]

**Mushog Testamento**  
**New Testament in Quechua, Southern Conchucos**  
**Ancash (PE:qxo:Quechua, Southern Conchucos**  
**Ancash)**

copyright © 2002 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Southern Conchucos Ancash

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Southern Conchucos Ancash

qxo

Peru

**Copyright Information**

© 2002, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Quechua, Southern Conchucos Ancash

© 2002, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

f9dc0e05-0d43-5c6e-a9f5-a2adc7198b7a